



УДК 81'25:316.7

[https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-10\(28\)-545-555](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-10(28)-545-555)

Ткачук Тетяна Іванівна кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу, Вінницький торговельно-економічний інститут Державного торговельно-економічного університету, вул. Соборна, 87, м. Вінниця, 21050, <https://orcid.org/0000-0002-4223-269X>

Мацера Ольга Анатоліївна старший викладач кафедри іноземної філології та перекладу, Вінницький торговельно-економічний інститут Державного торговельно-економічного університету, вул. Соборна, 87, м. Вінниця, 21050, <https://orcid.org/0000-0001-7102-4497>

ПЕРЕКЛАД ЯК ФОРМА ІНТЕРКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ: ДОСЛІДЖЕННЯ АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТІВ ТА ЇХНЬОГО ВПЛИВУ НА УКРАЇНСЬКУ КУЛЬТУРУ

Анотація. Стаття присвячена аналізу перекладу як форми інтеркультурної комунікації, зокрема на прикладі англомовних текстів та їхнього впливу на українську культуру. У контексті цього дослідження інтеркультурна комунікація розглядається як процес обміну інформацією, ідеями та цінностями між представниками різних культур, з акцентом на культурні відмінності в мовних системах, звичаях, традиціях, цінностях і світогляді. Переклад постає важливим інструментом інтеркультурної комунікації, який сприяє передачі культурних особливостей та цінностей між народами. У сучасному глобалізованому світі, де інформаційні потоки динамічно трансформуються, англомовні тексти набувають ключового значення у впливі на українську культуру. Основною метою цієї статті є дослідити, як англомовні тексти, а також елементи їхньої структури, впливають на українську культуру крізь призму перекладу. Дослідження виявляє, що англомовні тексти вводять нові культурні концепції, зокрема стосовно способу життя, традицій та соціальних норм, що вимагає від перекладачів адаптації для збереження смислової цілісності. У статті наведено конкретні приклади, які ілюструють внесок англомовних текстів у формування нових культурних концепцій та їх адаптацію в українському контексті. Також встановлено, що значний вплив на українську культуру мають американські способи життя та стилі, а також модні тренди. Розглянуто номінативні одиниці, які вербалізують ці концепти, а також варіанти їхнього перекладу українською мовою. Зазначається, що більшість перекладів здійснюється за



допомогою транскрипції та транслітерації, хоча також підкреслюється наявність українських еквівалентів для багатьох англomовних запозичень. Стаття відкриває нові можливості для подальших досліджень у сфері перекладу та його впливу на культуру, підкреслюючи важливість перекладацької діяльності у сучасному суспільстві.

Ключові слова: адаптація, запозичення, калькування, культурні концепції, транскрипція, транслітерація.

Tkachuk Tetiana Ivanivna Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign philology and translation, Vinnytsia Institute of Trade and Economics of State University of Trade and Economics, Soborna St., 87, Vinnytsia, 21050, <https://orcid.org/0000-0002-4223-269X>

Matsera Olga Anatoliivna Senior Lecturer of the Department of Foreign philology and translation, Vinnytsia Institute of Trade and Economics of State University of Trade and Economics, Soborna St., 87, Vinnytsia, 21050, <https://orcid.org/0000-0001-7102-4497>

TRANSLATION AS A FORM OF INTERCULTURAL COMMUNICATION: A STUDY OF ENGLISH-LANGUAGE TEXTS AND THEIR IMPACT ON UKRAINIAN CULTURE

Abstract. The article is devoted to the analysis of translation as a form of intercultural communication, in particular, on the example of English-language texts and their impact on Ukrainian culture. In the context of this study, intercultural communication is seen as the process of exchanging information, ideas, and values between people from different cultures, with an emphasis on cultural differences in language systems, customs, traditions, values, and worldviews. Translation is emerging as an important tool for intercultural communication, which facilitates the transfer of cultural characteristics and values between peoples. In today's globalized world, where information flows are dynamically transforming, English-language texts are gaining key importance in influencing Ukrainian culture. The main purpose of this article is to explore how English-language texts, as well as elements of their structure, influence Ukrainian culture through the prism of translation. The study reveals that English-language texts introduce new cultural concepts, in particular, lifestyles, traditions, and social norms, which requires translators to adapt to preserve semantic integrity. The article provides specific examples that illustrate the contribution of English-language texts to the formation of new cultural concepts and their adaptation in the Ukrainian context. It has also been found that American lifestyles and styles,



as well as fashion trends, have a significant impact on Ukrainian culture. The nominative units that verbalize these concepts, as well as variants of their translation into Ukrainian, are considered. It is noted that most translations are done through transcription and transliteration, although it is also emphasized that there are Ukrainian equivalents for many English-language borrowings. The article opens up new opportunities for further research in the field of translation and its impact on culture, emphasizing the importance of translation activities in modern society.

Keywords: adaptation, borrowing, calculation, cultural concepts, transcription, transliteration.

Постановка проблеми. У сучасному глобалізованому світі, де інформаційні потоки постійно збільшуються, зростає необхідність у глибокому розумінні механізмів інтеркультурної комунікації. Переклад, як один із ключових інструментів такого спілкування, відіграє важливу роль у передачі культурних цінностей, ідей та концепцій між народами [1-3]. Однак в умовах впливу англійських текстів на українську культуру виникає низка проблем, пов'язаних з адаптацією та перекладом нових культурних елементів.

По-перше, відсутність точних еквівалентів в українській мові для багатьох англійських термінів та концепцій ускладнює процес перекладу, що може призводити до втрати смислу або спотворення оригінального значення. По-друге, важливими є питання культурної адаптації, як нові концепти, що вводяться через переклад, впливають на традиційні уявлення та соціальні норми в українському суспільстві [4]; які стратегії використовують перекладачі для збереження смислової цілісності та відповідності культурному контексту [5].

Зрештою, в умовах швидких змін у моді та стилі життя, які запозичуються з західної культури, існує ризик надмірної комерціалізації та стереотипізації, що може призвести до деградації національних культурних ідентичностей [6].

Таким чином, актуальність дослідження впливу англійських текстів на українську культуру крізь призму перекладу зумовлена необхідністю виявлення та аналізу цих проблем, що сприятиме глибшому розумінню процесів, які формують сучасну українську ідентичність в умовах глобалізації.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Актуальність дослідження міжкультурної комунікації та її впливу на переклад зростає в умовах глобалізації. Проблеми, пов'язані з культурною чутливістю, адаптацією текстів та роллю перекладача у міжкультурному діалозі, стають ключовими для сучасної перекладацької практики та освіти, що засвідчує значна



кількість студіювань як закордонних, так і вітчизняних науковців. А. Шелякіна досліджує, як культурно специфічні елементи впливають на розуміння мови в міжкультурному контексті [4]. Л. Клименко аналізує художній переклад в контексті євроінтеграції, підкреслюючи його роль у розвитку міжкультурного діалогу [7]. І. Кабаченко розглядає актуальні проблеми та методи навчання перекладу, зосереджуючи увагу на важливості міжкультурної обізнаності для перекладачів [8]. Зі свого боку, В. Приходько та ін. підкреслюють значення перекладача як моста між культурами, аналізуючи його функції в контексті комунікації [5]. І. Фролова акцентує на впливі культурних чинників на процес перекладу та надає практичні рекомендації для перекладачів [9]. Схожі питання порушують Г. Мірам та В. Дейнеко, які викладають фундаментальні аспекти перекладацької діяльності, включаючи культурні та комунікативні аспекти [2]. Л. Гопко аналізує процес адаптації текстів з інших культур, підкреслюючи важливість мовної чутливості для успішного перекладу [10]. Л. Чен у своїй книзі «Cultural Fluency in Translation: A Guide for Instructors» [1] розглядає важливість культурної чутливості в процесі навчання перекладу. Лі Кей висвітлює виклики та стратегії інтеграції міжкультурної комунікації в навчанні перекладу, акцентуючи на необхідності розуміння культурних контекстів для успішної комунікації через переклад [3]. Д. Томозейу, К. Коскінен та А. Д'Арканджело представляють комплексний підхід до навчання міжкультурної компетенції [6]. К. Емерсон, Д. Кін, К. Барнетт та Д. Вейд-Берг пропонують кейс-стаді, що аналізує оцінювання міжкультурної компетенції в програмах перекладу. Дослідження акцентує на важливості формування культурної компетенції як частини навчальної програми [11].

Дослідження показують, що міжкультурна комунікація є вкрай важливою для успішного перекладу. Методичні підходи до навчання перекладу, зосереджені на культурній чутливості та міжкультурній компетенції, забезпечують підготовку перекладачів, здатних ефективно діяти в глобалізованому світі.

Мета статті полягає в аналізі того, як англомовні тексти, а також номінативні одиниці, що їх структурують, впливають на українську культуру крізь призму перекладу.

Виклад основного матеріалу. У широкому сенсі інтеркультурна комунікація – це процес обміну інформацією, ідеями та цінностями між людьми з різних культур [3; 5; 6; 11]. Вона враховує культурні відмінності у мовах, звичаях, традиціях, цінностях і світогляді. Основні аспекти інтеркультурної комунікації охоплюють мову, контекст, цінності та стратегії спілкування. Мова пов'язана з використанням різних мов і діалектів, а також з розумінням культурних нюансів.



Контекст відповідає за те, як культура впливає на сприйняття й передачу інформації. Наприклад, в деяких культурах важливіші невербальні сигнали. Зі свого боку, різні культурні цінності можуть впливати на ставлення до часу, авторитету, особистого простору та інших складових спілкування. Стратегії спілкування спрямовані на те, щоб з'ясувати, як люди з різних культур підходять до вирішення конфліктів, ведення переговорів або спілкування в повсякденному житті.

Інтеркультурна комунікація допомагає зменшити непорозуміння, покращити співпрацю та сприяти більш гармонійному співіснуванню людей з різних культур, що особливо важливо враховувати у процесі перекладу. Фахівці зазначають, що переклад – це відтворення інформації, написаної однією мовою, засобами іншої мови» [12, с. 242]. Переклад можна розглядати як форму інтеркультурної комунікації, оскільки він забезпечує доступ до нових культурних елементів та ідей. В Україні, з огляду на вплив західної культури, важливо досліджувати, як ці теорії втілюються на практиці.

Багато англomовних текстів вносять нові культурні концепції, такі як спосіб життя, традиції, соціальні норми. Це вимагає від перекладачів адаптації, щоб зберегти смислову цілісність. Проілюструємо внесок англomовних текстів у нові культурні концепції, а також їхню адаптацію в українському контексті.

Англomовні тексти та номінативні одиниці, які їх структурують, можуть впливати на спосіб життя українців, наприклад, популярність концепції «mindfulness» (усвідомленість) у психології та культурі здорового способу життя, що активно обговорюється в англomовних статтях і блогах, стають затребуваними й в українській культурі. Номінативну одиницю «mindfulness» зафіксовано у тексті «Those who learn its techniques often say they feel less stress, think clearer» [13] на сайті The Harvard Gasette у контексті: «*“Mindfulness teaches you the skill of paying attention to the present by noticing when your mind wanders off. Come back to your breath. It’s a place where we can rest and settle our minds.” Of the myriad offerings aimed at fighting stress, from exercise to yoga to meditation, mindfulness meditation has become the hottest commodity in the wellness universe. Modeled after the Mindfulness-Based Stress Reduction program created in 1979 by Jon Kabat-Zinn to help counter stress, chronic pain, and other ailments, mindfulness courses these days can be found in venues ranging from schools to prisons to sports teams. Even the U.S. Army recently adopted it to “improve military resilience.” Harvard offers several mindfulness and meditation classes, including a spring break retreat held in March for students through the Center for Wellness and Health Promotion.*» – «Майндфулнес



навчає вас звертати увагу на теперішнє, помічаючи, коли ваш розум відвертається. Поверніться до свого дихання. Це те, де ми можемо відпочити та заспокоїти наші думки». Серед численних пропозицій, спрямованих на боротьбу зі стресом – від фізичних вправ до йоги та медитації – медитація усвідомленості стала найпопулярнішою у світі здорового способу життя. Вона була створена на основі програми зменшення стресу, заснованої на усвідомленості, розробленої у 1979 році Джоном Кабатом-Зінном для боротьби зі стресом, хронічним болем та іншими недугами. Сьогодні курси усвідомленості можна знайти в таких місцях, як школи, в'язниці та спортивні команди. Навіть армія США нещодавно впровадила її, щоб «покращити військову стійкість».

Гарвард пропонує кілька занять з усвідомленості та медитації, в тому числі реколекції на весняних канікулах, які проводяться в березні для студентів через Центр велнесу та зміцнення здоров'я» (переклад наш).

Перекладачі можуть застосовувати транскрипцію або транслітерацію, відтворюючи цей термін або вводити такі терміни, як «*усвідомленість*», супроводжуючи їх поясненнями про медитацію або практики, популярні в Україні, наприклад, йога. Аналізований термін трапляється в українськомовному медійному дискурсі в текстах, в яких він відтворюється словами *майндфулнес*, *усвідомленість*, *медитація*, а також застосовується варіант без перекладу – *mindfulness*, як-от у тексті під назвою «Що таке *mindfulness*?» від 20 січня 2022 року: «*Mindfulness* або *усвідомленість* – це одна з ключових навичок ХХІ століття, яка дозволяє жити повним життям, краще розуміти себе і оточуючих, діяти з повною включеністю в поточний момент. <...> Сам термін «*майндфулнес*» був вперше застосований вченим буддологом Т. В. Пісом Девідсом на зорі 20-го століття. У своїй публікації буддійських сутт 1881 року він перекладав палійське слово *sati* як «*ментальна діяльність*» і навіть просто як «*думка*». Лише 1910 року він зупинився на терміні *майндфулнес* (*усвідомленість*)» [14]. Як бачимо, перекладачі не мають єдиного варіанту для відтворення цього терміна українською мовою.

В Україні набуває популярності таке свято, як «*Friendsgiving*», що запозичене з американської молодіжної культури. Українська молодь отримує досвід святкування цього свята від американських друзів-студентів, які приїждять до України за обміном. Наприклад, на сайті про подорожі у дописі під назвою *Thanksgiving/Friendsgiving in Lviv* [15] від 04 грудня 2019 року йдеться про подорож американської студентки до Львова під час святкування Дня Подяки.

Варто звернути увагу на те, що назва допису містить дві номінативні одиниці, які подані через слеш – *Thanksgiving/Friendsgiving*, що свідчить



про те, що обидві одиниці належать до одного семантичного поля, тому можна припустити, що переклад іменника *Friendsgiving* може звучати як «день подяки друзям». Текст передає атмосферу дружби, веселощів і відкриттів у новій країні, тому українськомовні реципієнти саме так можуть сприймати це свято – через опис студентки з США.

Запозичення «*Friendsgiving*» українською молоддю через взаємодію з американськими студентами ілюструє важливість перекладу не лише мовного, але й культурного. Використання терміна «подяка друзям» підкреслює інтерпретацію та адаптацію традиції до українських реалій, що свідчить про гнучкість і відкритість молоді до нових культурних практик.

У тексті аналізованого допису вжито речення «*We went to a nationalist bar called Kryivka – the entrance to which you actually have to say «Слава Україні!» (“Glory to Ukraine!”) at to enter.*» Воно ілюструє, як переклад та використання певних культур можуть слугувати формою інтеркультурної комунікації. У цьому випадку «Слава Україні!» є не лише національним слоганом, а й частиною української ідентичності, яка підкреслює культурні цінності та контекст. Вхід до бару, де необхідно вимовити цю фразу, демонструє, як мова та символіка взаємодіють у створенні культурного простору, що може бути цікавим для аналізу в контексті впливу українськомовних текстів на американську культуру. Інакше кажучи, мовні бар'єри можуть впливати на міжкультурні взаємодії та сприйняття національних цінностей.

Дописи на кшталт згаданого вище, які об'єднують особисті враження і культурні контексти, сприяють формуванню нового сприйняття традицій, дозволяючи молодим людям в Україні не лише вивчати інші культури, але й активно їх впроваджувати у своє життя. У цьому контексті переклад може стати мостом між культурами, формуючи нові соціальні зв'язки і взаєморозуміння.

Очевидно, що значний вплив на українську культуру мають американська мода та стиль життя. Наприклад, тренди вуличної моди (*streetwear*), популярні в соціальних мережах, такі як «oversized» одяг або «vintage» стилі. Цей вплив реалізується у назвах магазинів, як-от інтернет-магазин «*Streetwear*» [16]. Він має назву англійською мовою, хоча реклама магазину та опис товарів подано українською: «Магазин модного брендового одягу *streetwear* розфарбує ваш світ яскравим молодіжним одягом, взуттям, аксесуарами від кращих стріт-брендів України. Незвичайні, що викликають емоцію, милі і трохи агресивні, молодіжні товари від *streetwear.com.ua* доповнять будь-який образ хлопця і дівчини, впишуться в найрізноманітніші стилі, від нудного офісного до андеграунду, який запам'ятовується.»



У наведеному тексті вжито декілька англіцизмів:

1. streetwear – термін, що позначає стиль вуличного одягу;
2. брендовий – походить від англійського «brand», вживається для позначення товарів відомих марок;
3. стріт-бренди – слово, що вказує на бренди, які спеціалізуються на вуличній моді;
4. андеграунд – слово, що часто використовується для опису альтернативних, некомерційних культурних явищ;

Виокремлені слова вказують на вплив англомовної культури на українську мову, особливо у сфері моди та молодіжної культури.

Варто зазначити, що у наведеному тексті можна було б замінити деякі англійські запозичення українськими відповідниками:

1. streetwear – «вуличний одяг» або «вулична мода»;
2. брендовий – «марковий» або «товар відомої марки»;
3. стріт-бренд – «марка, що виготовляє вуличний одяг»;
4. андеграунд – «альтернативна культура».

Такі заміни можуть зберегти сенс оригінального тексту, проте підкреслять українську мовну традицію.

Використання англійської мови в назвах магазинів і рекламі підкреслює вплив англомовних культурних трендів на українську молодь. Інакше кажучи, мова та мода стають засобами комунікації, формуючи нові ідентичності й впливаючи на сприйняття української культури. З одного боку, це може розглядатися як позитивний обмін ідей та стилів, але з іншого – як потенційна загроза для локальних культурних традицій. Аналіз таких прикладів дозволяє глибше зрозуміти, як інтеркультурна комунікація впливає на формування сучасної української ідентичності.

Висновки та перспективи подальших досліджень. Переклад є складним процесом, який не лише передає зміст оригінального тексту, а й створює нові культурні контексти. Тому важливо враховувати, що вплив англомовних текстів на українську культуру може бути як позитивним, так і негативним.

Одним із найбільш значущих позитивних аспектів перекладу є розширення культурного горизонту. Переклад дозволяє українським читачам знайомитися з новими ідеями, концепціями та світоглядом, що сприяє культурному розвитку та підвищенню рівня освіти. Завдяки англомовним текстам, зокрема у сферах здорового способу життя та моди, українська аудиторія отримує доступ до актуальних міжнародних тенденцій та новинок, що можуть надихати на інновації та творчість.

Проте важливо зазначити, що цей процес також має свої ризики. Одним із негативних наслідків є асиміляція культурних елементів, які



можуть бути чужими для української ідентичності. Зокрема, надмірна присутність англіцизмів може призводити до знецінення рідної мови та культурних традицій. Це особливо помітно на таких платформах, як сайти, присвячені здоровому способу життя та моді, де використання англійської термінології може приглушити національні особливості.

Отже, переклад є потужним інструментом інтеркультурної комунікації, здатним не лише передавати зміст, але й формувати нові культурні ідентичності. У цьому контексті важливо, щоб перекладачі усвідомлювали свою відповідальність за створення збалансованих і адекватних перекладів, які враховують як культурні особливості, так і потреби аудиторії. Успішний переклад має бути не лише точним, а й чутливим до культурних контекстів, що дозволяє уникнути проблем, пов'язаних із культурною асиміляцією. Роль перекладу в сучасному світі є надзвичайно важливою, оскільки він сприяє розвитку міжкультурних зв'язків, водночас вимагаючи уважного підходу до питань ідентичності та культурної автентичності.

Подальші дослідження можуть бути зосереджені на специфіці перекладу в різних жанрах і на їхньому впливі на суспільні процеси.

Література

1. Chen L. Cultural Fluency in Translation: A Guide for Instructors. Routledge. 2021.
2. Мірам Г. Е., Дейнеко В. В. Основи перекладу. Київ: Ніка-Центр, 2020. 237 с.
3. Lee K. Implementing computer-mediated intercultural communication in English education: A critical reflection on its pedagogical challenges. Journal of Computer Assisted Learning. 2018. № 34(6). P. 673-687.
4. Шелякіна А. В. Культурно маркована лексика як когнітивний компонент міжкультурної комунікації (на матеріалі американського варіанту англійської мови). Science and Education a New Dimension. Philology. 2018. VI(51), Issue: 176, 2018 Sept. P. 65-68.
5. Приходько В. Б., Киселюк Н. П., Найдюк О. В. Роль перекладача в міжкультурному діалозі. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія». 2020. Вип. 9(77). С. 64-66.
6. Tomozeiu D., Koskinen K., D'Arcangelo A. Teaching intercultural competence in translator training. The Interpreter and Translator Trainer. 2016. № 10(3). P. 251-267.
7. Клименко Л. В. Художній переклад як вид міжкультурної комунікації в контексті євроінтеграції. Літературознавчі студії. 2015. Вип. 1(1). С. 228-235.
8. Кабаченко І. Л. Міжкультурна комунікація в перекладі. Актуальні проблеми та методики навчання перекладу: тези доп. XI наук. конф., м. Харків, 15–16 квіт. 2021 р., Дніпро, 2021. С. 29-30.
9. Фролова І. Є. Культурні чинники перекладацької діяльності. Актуальні проблеми та методики навчання перекладу: тези доп. XI наук. конф., м. Харків, 15–16 квіт. 2021 р., Харків, 2021. С. 65–66.
10. Гопко Л. Адаптація інтернаціональних наукових текстів до українського мовного середовища. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Філологія. 2018. № 83. С. 43-49.



11. Emerson C., Keen D., Barnett K., Wade-Berg J. A. Intercultural competence development: A qualitative case study. *Nurse Education in Practice*. 2024. № 79. P. 104082.
12. Словник-довідник лінгвістичних термінів юного мовознавця / С. І. Дорошенко. Відп. ред., вступ. сл. О. О. Тележкіна. Х.: Вид-во Іванченка І. С., 2024. 400 с.
13. Those who learn its techniques often say they feel less stress, think clearer. URL: <https://news.harvard.edu/gazette/story/2018/04/less-stress-clearer-thoughts-with-mindfulness-meditation/>
14. Що таке mindfulness? URL: <https://www.uamindfulness.com/post/%D1%89%D0%BE-%D1%82%D0%B0%D0%BA%D0%B5-mindfulness>
15. Thanksgiving/Friendsgiving in Lviv. URL: <https://randiwithani.com/2019/12/04/thanksgiving-lviv-peace-corps-ukraine-trip/>
16. Інтернет-магазин «Streetwear». URL: <https://streetwear.com.ua>

References

1. Chen, L. (2021). *Cultural Fluency in Translation: A Guide for Instructors*. Routledge [in English].
2. Miram, H. E., Deineko, V. V. (2020). *Osnovy perekladu* [Fundamentals of translation]. Kyiv: Nika-Tsentr [in Ukrainian].
3. Lee, K. (2018). Implementing computer-mediated intercultural communication in English education: A critical reflection on its pedagogical challenges. *Journal of Computer Assisted Learning*, 34(6), 673-687 [in English].
4. Sheliakina, A. V. (2018). Kulturno markovana leksyka yak kohnityvnyi komponent mizhkulturnoi komunikatsii (na materiali amerykanskooho variantu anhliiskoi movy) [Culturally marked vocabulary as a cognitive component of intercultural communication (based on the material of the American version of the English language)]. *Science and Education a New Dimension. Philology – Science and Education a New Dimension. Philology*, VI(51), I, 176, 65-68 [in Ukrainian].
5. Prykhodko, V. B., Kyseliuk, N. P., Naidiuk, O. V. (2020). Rol perekladacha v mizhkulturnomu dialozi [The role of the translator in intercultural dialogue]. *Naukovi zapysky Natsionalnoho universytetu «Ostrozka akademiia». Seriiia «Filolohiia» – Scientific Notes of the National University of Ostroh Academy. Series “Philology”*, 9(77), 64-66 [in Ukrainian].
6. Tomozeiu, D., Koskinen, K., D’Arcangelo, A. (2016). Teaching intercultural competence in translator training. *The Interpreter and Translator Trainer*, 10(3), 251-267 [in English].
7. Klymenko, L. V. (2015). Khudozhnii pereklad yak vyd mizhkulturnoi komunikatsii v konteksti yevrointehratsii [Literary translation as a type of intercultural communication in the context of European integration]. *Literaturoznavchi studii – Literary studies*, 1(1), 228-235 [in Ukrainian].
8. Kabachenko, I. L. (2021). Mizhkulturna komunikatsiia v perekladi [Intercultural communication in translation]. *Aktualni problemy ta metodyky navchannia perekladu: tezy dop. KhI nauk. konf., m. Kharkiv*, 15–16 kvit. 2021 r., Dnipro, 29-30 [in Ukrainian].
9. Frolova, I. Ye. (2021). Kulturni chynnyky perekladatskoi diialnosti [Cultural factors of translation activity]. *Aktualni problemy ta metodyky navchannia perekladu: tezy dop. KhI nauk. konf., m. Kharkiv*, 15–16 kvit. 2021r., Kharkiv, 65–66 [in Ukrainian].
10. Hopko, L. (2018). Adaptatsiia internatsionalnykh naukovykh tekstiv do ukrainskoho movnoho seredovyshcha [Adaptation of international scientific texts to the Ukrainian language environment]. *Visnyk Kyivskoho natsionalnoho universytetu imeni Tarasa Shevchenka. Filolohiia – Bulletin of Taras Shevchenko National University of Kyiv. Philology*, 83, 3-49 [in Ukrainian].



11. Emerson, C., Keen, D., Barnett, K., Wade-Berg, J. A. (2024). Intercultural competence development: A qualitative case study. *Nurse Education in Practice*, 79, 104082 [in English].

12. Slovník-dovodník lingvistických terminů yunoho movoznavtsia [Dictionary of linguistic terms for a young linguist] / S. I. Doroshenko. Vidp. red., vstup. sl. O. O. Tieliezhkina. Kh.: Vyd-vo Ivanchenko I. S., 2024 [in Ukrainian].

13. Those who learn its techniques often say they feel less stress, think clearer. URL: <https://news.harvard.edu/gazette/story/2018/04/less-stress-clearer-thoughts-with-mindfulness-meditation/> [in English].

14. Shcho take mindfulness? [What is mindfulness?]. URL: <https://www.uamindfulness.com/post/%D1%89%D0%BE-%D1%82%D0%B0%D0%BA%D0%B5-mindfulness> [in Ukrainian].

15. Thanksgiving/Friendsgiving in Lviv. URL: <https://randiwithani.com/2019/12/04/thanksgiving-lviv-peace-corps-ukraine-trip/> [in English].

16. Internet-mahazyn «Streetwear» [Streetwear online store]. URL: <https://streetwear.com.ua> [in Ukrainian].